

Automelon

Ο ἐξ υψίστου κληθεῖς

4. hlas // 4th echos

29.6. : automelon + 3 (4) prosomia

Poradie stichír je nejednotné, automelon je 2. v poradí. // The ordering of stikhera varies, automelon is the 2nd.

Neobyzantské nápevy, Staroruské a ruské reformované neumy, Ruténske irmologiony
// Neobyzantine melodies, Palaiorussian and Russian reformed settings, Ruthenian irmologia

Pramene // Sources

Byz

Sn1260 314v (314), Sn1250 154v (178) – *ulieta o terciu hore*

X 153 (Irmologion Syntomon, Petros Byz. et Xourmouzios); d = legetos 

Rus

TU 119v

S410 106r (109), S414 243r (248), BN (140), S413 277v (287) ~ *S410/BN*, S416 305v (316),
S429 111v (122), S430 163v (176), S432 188r (200), S433 116v (122)

Pomor/Obichod-1911 27v (58)

RI

J005 432r (II/267), J002 232v, J046 263v, J480 39r, J289 3r, J429 39r, J673 59v

Ο χριστοκλήρυς Σταυρού καύχημα φέρων,
σύ τήν πολυέραστον θείαν αγάπην,
 ως τούς ερώντας συνδέουσας,
 τώ ποθουμένω, ειλικρινώς απάντων προέκρινας,
 εντεύθεν καί δέσμιος, προσηγορεύθης Χριστού,
 τών πειρασμών τήν δυσχέρειαν,
 ως γλυκυτέραν, τρυφής απάσης αιρετισάμενος,

καί τῆς τιμίας αναλύσεως,
 ηξιώθης συνων τῷ Δεσπότη σου,
 ὃν ἰκέτευε σῶσαι καί φωτίσαι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Σύ επαξίως πέτρα προσηγορεύθης,
εν ἡ τὴν ακράδαντον πίστιν ὁ Κύριος,
τῆς Ἐκκλησίας ἐκράτουνεν,
αρχιποιμένα, τῶν λογικῶν προβάτων ποιήσας σε,
εντεύθεν κλειδούχον σε, τῶν ουρανίων πυλῶν,
ὡς ἀγαθὸς ἐγκατέστησεν,
ανοίγειν πάσι, τῆς μετὰ πίστεως προσεδρεύουσιν.

Ὅθεν ἀξίως κατηξίωσαι,
σταυρωθῆναι καθὼς ὁ Θεσπότης σου,
ὃν ἰκέτευε σῶσαι, καὶ φωτίσαι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Хрѣтопроповѣдникъ ѡи крѣпнѹ похвалѹ носѡи.
 ты многорачительнѹ бжѣтвеннѹ лѹбѡвь,
 ѡко зрѡщихъ бѣззѹщѹ
 къ желѡеомѹ

ВОИСТИННѸ ПЛЧЕ ВСТѢХЪ ПРОРАЗДННЪ СѢН.
 ЧѢМЖЕ Н ОУЗНИКЪ ПРОЗВАНЪ СѢН ХРІТОВЪ,
 НАПЛЧЕЙ НЕУДОБСТВО,
 ТАКЪ СЛАДЧАЙШЕЕ ПИЩЕ ВСАКАѸ НЗБОЛНЕМЪ.

и чѣстныѣ кончины разрѣшеніѣ
подоблага еси, живыи вѣщѣ твоемѹ:
егоже молѣ, испити и провѣстити души наші.

ѿже ѿ оца ѿвѣсѣ бѣже слово,
 когѡ ма нещѣте, вопрошающѣ хрѣтѣ;
 ты живѣѡ оца снѣ,
 ѿкѡ вѣсѣмъ ѡста бѣогласѣ, ѿбѣ возопѣлѣ сн:
 тѣмже н бѣжѣнѣ сн, сѣмѡне вѣрѣ ѿна,
 возмѣздѣ прѣлѣ сн.
 ѿбо сѣвѣнтѣ бѣ сѣгѡ вѣрѣнѡ сѣвѣщѣмъ,
 н кѣ воспрѣлѣтѣ богаѣтѡ
 призѣвѣтѣ, н кѣмѣнѣ тѣбѣ неперѣдѣна,
 цѣкѣнѣ водѣжѣнѣ н ѡсновѣнѣ положѣ.

Prepis // Transcription

Ο εξ υψίστου κληθείς

A1

A2

X

Sn1260

Sn1250

Ο εξ υ- ψί-στου κλη-θείς ουκ απ' αν- θρώ- πων,

TU

ΒΑ_ ΝΨΙ_ Η_ CΨ_ ΒΨΙ_ ΨΕ_ ΝΕ_ Ο_ ΤΨ_ ΥΕΛΟ_ ΒΨ_ ΚΨ.

S410

S413

BN

S430

S432

S414

S416

S433

S429

ΒΑ_ ΝΨΙ_ Η_ CΨ_ ΒΨΙ_ ΨΕ_ Α_ ΝΕ_ Ω_ ΤΟ_ ΥΕ_ ΛΟ_ ΒΨ_ ΚΟ.

J005

J480/429

J002

ΒΑ_ ΗΨΙ_ Η_ CΨ_ ΒΨΙ_ ΨΕ_ Α_ ΝΕ_ Ω_ ΤΟ_ ΥΕ_ ΛΟ_ ΒΨ_ ΚΟ.

Pomori

J289

ΒΑ_ ΗΨΙ_ Η_ CΨ_ ΒΨΙ_ ΨΕ_ Α_ ΝΕ_ Ω_ ΤΟ_ ΥΕ_ ΛΟ_ ΒΨ_ ΚΟ.

B1

x



Sn1260



Sn1250

ό- τε τό ε- πί- γει- ον σκό-τος η- μαύ- ρω- σε,

TU

ΙΕ_ ΓΔΑ ΖΕΜ_ΛΔ_ ΝΑ_ ΙΑ_ ΤΒ_ ΜΑ_ Ο_ ΜΡΑ_ ΥΗ.

S410



S413

BN



S416



S414



S433



S429



S430



S432



Ε_ ΓΔΑ ΖΕΜ_ΝΑ_ Α_ ΤΜΑ_ Ω_ ΜΡΑ_ ΥΗ.

Pomor



J005



J046

Ε_ ΓΔΑ ΖΕΜ_ΝΑ_ Α_ ΠΜΑ_ Ω_ ΜΡΑ_ ΥΗ.

J002



J480

J289



J429

The first line of the musical score is on a single staff. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of the following notes: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), D5 (quarter), E5 (quarter), F#5 (quarter), G5 (quarter), and a whole note G5. The letter 'G' is written below the first note.

τούς οφ-θαλ-μούς σου τού σώ- μα- τος,

0_ УН ПЛЪ_ТЪ_ СТИ_Н

$$= \frac{1}{2} \left(\frac{1}{2} + \frac{1}{2} \right) = \frac{1}{2}$$

BN, S413/16/30/32

S433

Ω_ ΥΗ ΠΛΟ_ ΤΕ_ ΣΤΗ_ Η

J046

ω_ γη παο_ πτε_ σπη_ η

J480/289/429

[illegible]

TU L ✓ L ✓ L L L L = ✓ L = = =

HE_ BK_ PL_ CTBH_IA O_ MPA_YA_ IA CK_ TO_ BA_ NH_ IE.

S410				
S432				
S414				
S416				

J002

J480



Single-measure piece in 2/4 time. The melody consists of eighth and sixteenth notes on a treble clef staff.

S433 ㄅ ㄆ ㄇ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ

S429 ㄅ ㄆ ㄇ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ

S430 ㄅ ㄆ ㄇ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ

NE_ BTP CTBH E ME WB AH YA IA CB TO BA NH E.

Pomor

[illegible]

J046

НЕ БѢ СПВНѢ ШЕ АН ГА Д СѢ ПО БА НН Е.

J289

J429

НЕ_ ЧЕ_ СПІ_ ³Н_ ШБ_ АН_ ЧА_ ³СБ_ ПО_ ВА_ НІ_ Є.

C1

x



Sn1260



Sn1250

τό- τε τό ου- ρά- νι- ον, φώς πε- ρι- ή- στρα-ψε,

TU

ГДА НЕ БЕС НЫ И СВѢТЪ О БЛН СТА

S410

ГДА НЕ БЕС НЫ И СВѢТЪ О БЛН СТА

BN, S413

S414

ГДА НЕ БЕС НЫ И СВѢТЪ О БЛН СТА

S416

ГДА НЕ БЕС НЫ И СВѢТЪ О БЛН СТА

S433

ГДА НЕ БЕС НЫ И СВѢТЪ О БЛН СТА

S429

ГДА НЕ БЕС НЫ И СВѢТЪ О БЛН СТА

S432

ГДА НЕ БЕС НЫ И СВѢТЪ О БЛН СТА

S430

ГДА НЕ БЕС НЫ И СВѢТЪ О БЛН СТА

ТО ГДА ЖЕ НЕ БЕС НЫ И СВѢТЪ О БЛН СТА А

J005



ПО ГДА ЖЕ НЕ БЕС НЫ И СВѢТЪ ПО О БЛН СПА А

J046



J002



J480

J289



Pomor



C2

x



Sn1260



Sn1250

της δι- α- νοί- ας τά όμ- μα- τα,

TU

СЪ_ МЫ_ШЛѢ_ НН_ ІА_ СВѢ_ТЪ_ ЗРА_КЪ.

S414

СЪ_ МЫ_ШЛѢ_ НН_ ІА_ СВѢ_ТЪ_ ЗРА_КЪ.

S430

СЪ_ МЫ_ШЛѢ_ НН_ ІА_ СВѢ_ТЪ_ ЗРА_КЪ.

S410

СЪ_ МЫ_ШЛѢ_ НН_ ІА_ СВѢ_ТЪ_ ЗРА_КЪ.

BN

СЪ_ МЫ_ШЛѢ_ НН_ ІА_ СВѢ_ТЪ_ ЗРА_КЪ.

S416

СЪ_ МЫ_ШЛѢ_ НН_ ІА_ СВѢ_ТЪ_ ЗРА_КЪ.

S413

СЪ_ МЫ_ШЛѢ_ НН_ ІА_ СВѢ_ТЪ_ ЗРА_КЪ.

СМЫ_ШЛѢ_ НН_ Ε_ ΜΕ_ СВѢ_ΤΟ_ ΖΡΑ_ΚΑ.

J005



J046



СМЫ_ШЛѢ_ НН_ Ε_ ΜΕ_ СВѢ_ΤΟ_ ΖΡΑ_ΚΑ.

S432

СМЫ_ШЛѢ_ НН_ Ε_ ΜΕ_ СВѢ_ΤΟ_ ΖΡΑ_ΚΑ.

J002



J480

S429

СМЫ_ШЛѢ_ НН_ Ε_ ΜΕ_ СВѢ_ΤΟ_ ΖΡΑ_ΚΑ.

S433

Pomor



J289



J

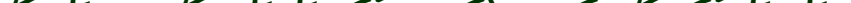
МЫ_ СΛΕ_ НІ_ Ѧ_ Ш_ УН
СМЫ_ШЛѢ_ НН_ Ε_ СВѢ_ΤΟ_ ΖΡΑ_ΚΑ

[illegible]

TU ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

S433 L L L L L نسا L =ⁿ نسا نسا ل =ⁿ =ⁿ

S429 ل ل ل ل ن ش ن ش ش ش ش ل ل ه = =

S414 

[illegible]

3413 *l. 2* ² *l. 3* ³ *l. 4* ⁴ *l. 5* ⁵ *l. 6* ⁶ *l. 7* ⁷ *l. 8* ⁸ *l. 9* ⁹ *l. 10* ¹⁰ *l. 11* ¹¹ *l. 12* ¹² *l. 13* ¹³ *l. 14* ¹⁴ *l. 15* ¹⁵ *l. 16* ¹⁶ *l. 17* ¹⁷ *l. 18* ¹⁸ *l. 19* ¹⁹ *l. 20* ²⁰ *l. 21* ²¹ *l. 22* ²² *l. 23* ²³ *l. 24* ²⁴ *l. 25* ²⁵ *l. 26* ²⁶ *l. 27* ²⁷ *l. 28* ²⁸ *l. 29* ²⁹ *l. 30* ³⁰ *l. 31* ³¹ *l. 32* ³² *l. 33* ³³ *l. 34* ³⁴ *l. 35* ³⁵ *l. 36* ³⁶ *l. 37* ³⁷ *l. 38* ³⁸ *l. 39* ³⁹ *l. 40* ⁴⁰ *l. 41* ⁴¹ *l. 42* ⁴² *l. 43* ⁴³ *l. 44* ⁴⁴ *l. 45* ⁴⁵ *l. 46* ⁴⁶ *l. 47* ⁴⁷ *l. 48* ⁴⁸ *l. 49* ⁴⁹ *l. 50* ⁵⁰ *l. 51* ⁵¹ *l. 52* ⁵² *l. 53* ⁵³ *l. 54* ⁵⁴ *l. 55* ⁵⁵ *l. 56* ⁵⁶ *l. 57* ⁵⁷ *l. 58* ⁵⁸ *l. 59* ⁵⁹ *l. 60* ⁶⁰ *l. 61* ⁶¹ *l. 62* ⁶² *l. 63* ⁶³ *l. 64* ⁶⁴ *l. 65* ⁶⁵ *l. 66* ⁶⁶ *l. 67* ⁶⁷ *l. 68* ⁶⁸ *l. 69* ⁶⁹ *l. 70* ⁷⁰ *l. 71* ⁷¹ *l. 72* ⁷² *l. 73* ⁷³ *l. 74* ⁷⁴ *l. 75* ⁷⁵ *l. 76* ⁷⁶ *l. 77* ⁷⁷ *l. 78* ⁷⁸ *l. 79* ⁷⁹ *l. 80* ⁸⁰ *l. 81* ⁸¹ *l. 82* ⁸² *l. 83* ⁸³ *l. 84* ⁸⁴ *l. 85* ⁸⁵ *l. 86* ⁸⁶ *l. 87* ⁸⁷ *l. 88* ⁸⁸ *l. 89* ⁸⁹ *l. 90* ⁹⁰ *l. 91* ⁹¹ *l. 92* ⁹² *l. 93* ⁹³ *l. 94* ⁹⁴ *l. 95* ⁹⁵ *l. 96* ⁹⁶ *l. 97* ⁹⁷ *l. 98* ⁹⁸ *l. 99* ⁹⁹ *l. 100* ¹⁰⁰ *l. 101* ¹⁰¹ *l. 102* ¹⁰² *l. 103* ¹⁰³ *l. 104* ¹⁰⁴ *l. 105* ¹⁰⁵ *l. 106* ¹⁰⁶ *l. 107* ¹⁰⁷ *l. 108* ¹⁰⁸ *l. 109* ¹⁰⁹ *l. 110* ¹¹⁰ *l. 111* ¹¹¹ *l. 112* ¹¹² *l. 113* ¹¹³ *l. 114* ¹¹⁴ *l. 115* ¹¹⁵ *l. 116* ¹¹⁶ *l. 117* ¹¹⁷ *l. 118* ¹¹⁸ *l. 119* ¹¹⁹ *l. 120* ¹²⁰ *l. 121* ¹²¹ *l. 122* ¹²² *l. 123* ¹²³ *l. 124* ¹²⁴ *l. 125* ¹²⁵ *l. 126* ¹²⁶ *l. 127* ¹²⁷ *l. 128* ¹²⁸ *l. 129* ¹²⁹ *l. 130* ¹³⁰ *l. 131* ¹³¹ *l. 132* ¹³² *l. 133* ¹³³ *l. 134* ¹³⁴ *l. 135* ¹³⁵ *l. 136* ¹³⁶ *l. 137* ¹³⁷ *l. 138* ¹³⁸ *l. 139* ¹³⁹ *l. 140* ¹⁴⁰ *l. 141* ¹⁴¹ *l. 142* ¹⁴² *l. 143* ¹⁴³ *l. 144* ¹⁴⁴ *l. 145* ¹⁴⁵ *l. 146* ¹⁴⁶ *l. 147* ¹⁴⁷ *l. 148* ¹⁴⁸ *l. 149* ¹⁴⁹ *l. 150* ¹⁵⁰ *l. 151* ¹⁵¹ *l. 152* ¹⁵² *l. 153* ¹⁵³ *l. 154* ¹⁵⁴ *l. 155* ¹⁵⁵ *l. 156* ¹⁵⁶ *l. 157* ¹⁵⁷ *l. 158* ¹⁵⁸ *l. 159* ¹⁵⁹ *l. 160* ¹⁶⁰ *l. 161* ¹⁶¹ *l. 162* ¹⁶² *l. 163* ¹⁶³ *l. 164* ¹⁶⁴ *l. 165* ¹⁶⁵ *l. 166* ¹⁶⁶ *l. 167* ¹⁶⁷ *l. 168* ¹⁶⁸ *l. 169* ¹⁶⁹ *l. 170* ¹⁷⁰ *l. 171* ¹⁷¹ *l. 172* ¹⁷² *l. 173* ¹⁷³ *l. 174* ¹⁷⁴ *l. 175* ¹⁷⁵ *l. 176* ¹⁷⁶ *l. 177* ¹⁷⁷ *l. 178* ¹⁷⁸ *l. 179* ¹⁷⁹ *l. 180* ¹⁸⁰ *l. 181* ¹⁸¹ *l. 182* ¹⁸² *l. 183* ¹⁸³ *l. 184* ¹⁸⁴ *l. 185* ¹⁸⁵ *l. 186* ¹⁸⁶ *l. 187* ¹⁸⁷ *l. 188* ¹⁸⁸ *l. 189* ¹⁸⁹ *l. 190* ¹⁹⁰ *l. 191* ¹⁹¹ *l. 192* ¹⁹² *l. 193* ¹⁹³ *l. 194* ¹⁹⁴ *l. 195* ¹⁹⁵ *l. 196* ¹⁹⁶ *l. 197* ¹⁹⁷ *l. 198* ¹⁹⁸ *l. 199* ¹⁹⁹ *l. 200* ²⁰⁰ *l. 201* ²⁰¹ *l. 202* ²⁰² *l. 203* ²⁰³ *l. 204* ²⁰⁴ *l. 205* ²⁰⁵ *l. 206* ²⁰⁶

[illegible]

BN

S416

S432 $\angle L$ $\angle L \setminus = \nabla$ $= \Delta$ $= \nabla \cdot = \nabla \setminus L$ $\nabla \cdot \angle \setminus =$

БЛАГО_ ВЪРН_ А_ ІАВ_ ЛА_ ІА_ ГЛАГО_ ЛО_ МО_ РА_ ЗОУ_ МА.

J005

БАА_ГО_ БГ_ РН_ А_ ГВ_ АА_ ГА_ ГЛА_ГО_ ЛО_ МО_ РА_ ЭХ_ МА.

[illegible]

J289

ΒΛΑ ΓΟ ΥΕ ΣΠΙ Α Ψ ΚΟΛΙ ΒΑ Α ΚΟΑ ΣΟ ΠΧ.

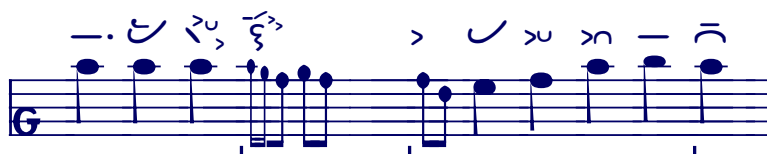
Pomor

D1

X



Sn1260



Sn1250

ό- θεν επ- έ- γνως τόν εξ- ά- γον-τα,

TU



ТѢ МЪ РАЪ-ΟΥ- МѢ Н НЪ- БЕ- ДЪ ША- А- ГО

S410



ТѢ МЪ РАЪ-ΟΥ- МѢ Н НЪ- БЕ- ДЪ ША- ГО

S414



S430



S416



S413



S433



S429



S432

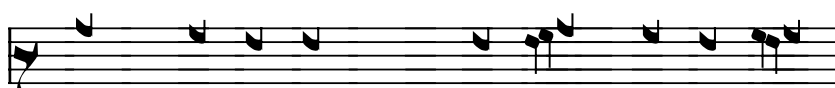


ТѢ МЪ РАЪ-ΟΥ- МѢ Н НЪ- БЕД- ША- ГО

Pomor

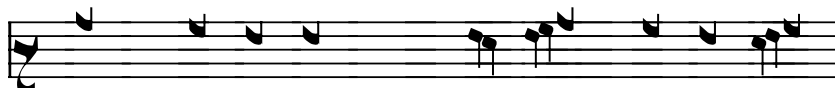


J005

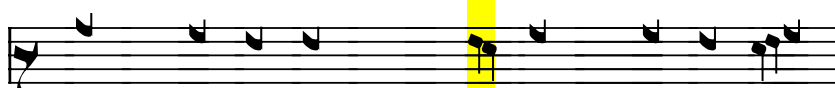


МѢ РАЪ-Х- МѢ НЪ- БЕ- ДЪ ША- ГО

J046



J480



J002



J289



J429

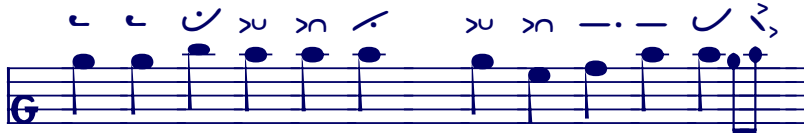
МѢ - ЖЕ ПО- ЗНА НЪ- БО- ДЪ ША- ГО

D2

x



Sn1260



Sn1250

φώς εκ σκό-τους Χριστόν τόν Θε-ον η- μών,

TU

СКѢ_ТѢ_ НС_ ТѢ_ МЫ_ ХРИ_СТА_ БО_ ГА_ НА_ ШЕ_ ГО.

S410

НЪ_ ТМЪ_ ХРИ_СТА_ БО_ ГА_ НА_ ШЕ_ ГО.

S414

СКѢ_ТО_ Н_ ЗО_ ТМЪ_ ХРИ_СТА_ БО_ ГА_ НА_ ШЕ_ ГО.

BN

С_ ТМЪ_ ХРИ_СТА_ БО_ ГА_ НА_ ШЕ_ ГО.

S429

С_ ТМЪ_ ХРИ_СТА_ БО_ ГА_ НА_ ШЕ_ ГО.

S413

С_ ТМЪ_ ХРИ_СТА_ БО_ ГА_ НА_ ШЕ_ ГО.

S416

С_ ТМЪ_ ХРИ_СТА_ БО_ ГА_ НА_ ШЕ_ ГО.

S430

С_ ТМЪ_ ХРИ_СТА_ БО_ ГА_ НА_ ШЕ_ ГО.

S433

С_ ТМЪ_ ХРИ_СТА_ БО_ ГА_ НА_ ШЕ_ ГО.

S432

Н_ ЗО_ ТМЪ_ СКѢ_ТО_ ХРИ_СТА_ БО_ ГА_ НА_ ШЕ_ ГО.

Pomor



J002



J480; J046

J005



Н_ ТМЪ_ СКѢ_ТО_ ХРИ_СТА_ БО_ ГА_ НА_ ШЕ_ ГО.

J289



J429

СКѢ_ТО_ ТМЪ_ ХРИ_СТА_ БО_ ГА_ НА_ ШЕ_ ГО.

D3

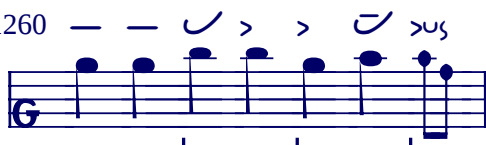
x



όν ι- κέ- τε- υε σώ- σαι,



Sn1260



Sn1250

όν ι- κέ- τε- υε σώ- σαι

TU

ιε_ γο_ κε_ μο_ λη_ ς_ πα_ ς_τη_ =

S410

ιε_ γο_ κε_ μο_ λη_ ς_ πα_ ς_τη_ =

BN, S416

S413

ιε_ γο_ κε_ μο_ λη_ ς_ πα_ ς_τη_ =

S414

ιε_ γο_ κε_ μο_ λη_ ς_ πα_ ς_τη_ =

S429

ιε_ γο_ κε_ μο_ λη_ ς_ πα_ ς_τη_ =

S430

ιε_ γο_ κε_ μο_ λη_ ς_ πα_ ς_τη_ =

S433

ιε_ γο_ κε_ μο_ λη_ ς_ πα_ ς_τη_ =

S432

ιε_ γο_ κε_ μο_ λη_ ς_ πα_ ς_τη_ =

ε_ γο_ κε_ μο_ λη_

Pomor



J005



J046/480/289/429

J002



D4

x



Sn1260



Sn1250

καί φω-τί-σαι τάς ψυ-χάς η-μών.

TU

и про-свѣти-ти доу-ша на-ша.

S410



BN



S416



S413



S414



S429



S430



S433



S432



спа-сти и про-свѣти-ти доу-ша на-ша.

Pomor



J005



J046/480



спа-сти и про-свѣти-ти доу-ша на-ша.

J002



J289/429

Rozbor // Analysis

Pôvodná štruktúra automela // The original structure of the automelon

Na základe neumov v TU a novobyzantských nápevov môžeme stanoviť pôvodnú štruktúru nápevu.

Úvodný verš A tvoria dve kóla, ktoré však nie sú v každom z nápevov dôrazne rozlíšené.

Nasledujú dve paralelné periódy B, C so zhodnou štruktúrou textu, zhodnou melódiou a protikladným obsahom výpovede. Podľa neumov kóla B1, C1 tvoria prvý blok svojej periódy, B2+3 a C2+3 zas druhý blok.

V perióde D riadky D1 a D2 tvoria nedokonalý paralelizmus.

// Based on neumes in TU and the Neobyzantine settings the original structure of the melody is approved.

The initial verse A consists of two cola, however they are not clearly distinguished in some settings.

The periods B and C are perfectly parallel, with the same text structure, the same melody and with antithetical propositions. According to neumes, B1 and C1 form the first block, B2+3 and C2+3 the second one in the given period.

In the last period D the lines D1 and D2 form an imperfect parallelism.

A	^{A1} Ο	εξ υψίστου κληθείς,	^{A2} ουκ απ' ανθρώπων,	/*
B	^{B1} ὅτε	τό ἐπίγειον σκότος ημᾶύρωσε,	/	
	^{B2}	τούς οφθαλμούς σου τοῦ σώματος,		
	^{B3}	τῆς ασεβείας, δημοσιεύον τήν σκυθρωπότητα.	//	
C	^{C1} τότε	τό ουράνιον, φώς περιήστραψε,	/	
	^{C2}	σῆς διανοίας τά ὅμματα,		
	^{C3}	τῆς ευσεβείας ανακαλύπτον τήν ωραιότητα,	//	
D	^{D1} ὅθεν	ἐπέγνωσ τόν ἐξάγοντα,		
	^{D2}	φώς εκ σκότους Χριστόν τόν Θεον ημών,		
	^{D3} ὃν	ικέτευε σῶσαι, ^{D4} καί φωτίσαι	τάς ψυχάς ημών.	

Nápev ZR, RI // The melodies of ZR, RI

V reformovanom ZR samopodoben “Zvannyj svýše” určitým spôsobom nadväzuje na staršiu tradíciu, avšak táto väzba je osobitne v periódach B a C poznačená množstvom nesystémových zmien, ktoré sa pravdepodobne udiali v staršom procese nezapisovanej ústnej tradície a v dôsledku neporozumenia textu. Presunuli sa hranice medzi kólami, zmenil sa ich počet a melodické formuly (s otáznym vzťahom k pôvodine) sa aplikujú spôsobom, ktorý naruša paralelizmus periód. Ukončenie periód B, C je však správne.

// In the reformed ZR the automelon “Zvannyj svýše” stems from the older tradition, however, especially in periods B, C the melody is deformed by several non-systematic changes, probably from the era of non-written oral trading and misunderstanding of the text. The division lines between cola were shifted, number of cola changed and the melodic formulae (with an uncertain relation to the original) were applied without respect to the parallelism of periods. Nevertheless, the end of both periods B, C is correct.

Rozloženie melodických formúl v ZR a RI // The distribution of melodic formulae in ZR and RI

A	A1	(<i>f.d</i>)	A2	(<i>yc</i>)	
		СВЫШЕ ЗВАНЪ БЫВЪ,		А НЕ Ѡ ЧЕЛОВѢКЪ,	/*
B	B1	(<i>fe.c</i>)	(<i>pastela alt. kimza ---</i>)		
		ѠГДЪ ЗЕМНІА	ТМЪ	ПОМРАЧІ	/
	B2	(<i>---</i>)			
		ѠЧІ	ТѢЛѢНЫА,		
	B3	(<i>ye^b alt. f.e^b</i>) + (<i>fe.d</i>)			
		НЕЧЕРТІА	ѠБЛІЧІА	СВѢТОВАНІЕ.	//
C	C1	(<i>pastela alt. .c</i>)			
		ТОГДЪ НЕНЫ	СВѢТЪ	ѠБЛІЧІА	/
	C2	(<i>fe.c</i>)	(<i>pastela alt. kimza ---</i>)		
		МЫСЛЕННІ	ѠЧІ,		
	C3	(<i>---</i>)	(<i>ye^b alt. f.e^b + fe.d</i>)		
		БЛАГОЧЕРТІА	ѠКРЫВАА	КРАСОТѢ.	//
D	D1	(<i>fe.d alt. pastela</i>)	(<i>---</i>)		
		ТѢМЖЕ ПОЗНАА	ѠНЪ	ИЗВОДАЩАГО	
	D2	(<i>---</i>)	(<i>yd</i>)		
		ИЗЪ ТМЪ ↔ СВѢТЪ,	ХРІТА	БІА НАШЕГО:	
	D3	(<i>voznos</i>)	(<i>voznos konečnyj</i>)		
		ѠГОЖЕ МОЛН	ПАСТН	D4 И ПРОСВѢТІТИ ДѢШЫ НАША.	//

Riadok A je ešte v súlade s pôvodinou.

Pri perióde B, odhliadnuc od nepresného umiestnenia formúl, vidíme melodický postup

fe.c pastela_{alt.} kimza ye^b_{alt.} f.e^b + fe.d

Pastela na druhom mieste znamená, že prvý blok je v ZR ukončený o kolon ďalej ako v pôvodine, čo však vo vzťahu k významu textu nie je problém. V B3 sú zdanlivo dve formuly, ale ako vidno v C3, ide v skutočnosti o jednu formulu, ktorá napriek podobnosti s priebežným vozmerom predstavuje najskôr variant voznosu konečného v rytmickom variante ddt.

Pri perióde C nachádzame postup formúl

pastela_{alt.} .c fe.c pastela_{alt.} kimza ye^b_{alt.} f.e^b + fe.d

Rozdiel oproti perióde B je predovšetkým v pridaní jednej formuly na začiatku. Podľa neumov by mohlo ísť o rozdrobenú *ed.c*, čo je v podstate duplicita s nasledujúcou *fe.c* (v neumoch dokonca sporná). V S414/430 sú neumy *pastely*, ktorá prevažuje aj v RI, ale nie je to správne riešenie.

Ďalšie formuly sú už podobné ako v B, avšak s odlišnou dĺžkou.

V poslednej perióde D, v riadkoch D1,2 pozorujeme prehodenie slov tma, svetlo a odlišné (nesprávne) delenie na kóla. V D1 starým neumom z TU najlepšie zodpovedá (ak si odmyslíme posun hranice kóla) S410. V notách RI prevažuje *pastela* (s oporou iba v S414), u staroobradovcov je *fe.d* (azda miesto očakávaného *ed.c*).

Medzi D3 a D4 opäť prišlo k posunu hranice medzi kólami. Formula v D3 je rovnaká v neumoch aj RI, avšak nemá žiadnu oporu v TU. Predpokladáme, že mala stáť pôvodne na D2, a formula z D2 by mala stáť na D1.

//

The line A is in accordance with the old model in TU.

In the period B, putting aside the unexactness of putting formulae over cola, we observe the following melodic outline

fe.c pastela ye^b_{alt.} f.e^b + fe.d

Pastela on the second position means, that in ZR the first block ends on B2, not B1, however this change is not a problem. In B3 it seems there are two formulae, however, comparing with C3, it is more likely one complex formula, probably a ddt version of *voznos konečnyj* (not to be confused with *vozmer*).

In the period C there is a following sequence of formulae

pastela_{alt.} .c fe.c pastela_{alt.} kimza ye^b_{alt.} f.e^b + fe.d

Compared to B, there is one more formula in the beginning. According to neumes it may be a comminuted *ed.c*, which causes duplicity with the following gnostic *fe.c*. In S414/430 there are neumes of *pastela*, and it prevails also in RI, however it is not correct.

In the last period D, in D1 and D2 we observe a changed word order (darkness, light) and mistaken division line between cola. The closest to TU is S410, but without fixing in any notes. In most RI there is *pastela*, based only on S414.

The division bar between D3 and D4 is shifted. The formula on D3 is without alternatives in ZR and RI, however with no ties to the oldest sources. It seems, that this formula should stand on D2, and that of D2 should have been on D1.

Iný nápev RI // A variant melody of RI

V mnohých RI, napr. J289, J429, L1709, ZM (v našich prepisoch uvádzame len J289) je tento samopodoben uvedený s iným nápevom. V prvých riadkoch sa zhoduje s vyššie uvedenými nápevmi, ale v ďalších riadkoch už prechádza na mechanické iterovanie naznačeného vzoru.

// In many RI, e.g. J289, J429, L1709, ZM (in our transcription there is only J289) this automelon has a different melody. In the first three lines it is similar to the melody treated above, but in the following lines it switches to an iterative mode, repeating the given melodic model.

A A1 (f.d) (yc)
 А БЫШЕ ЗБЫНЗ БЫВЗ, А2 ѿ не ѿ челоуѣкъ, /*

B B1 (fe.c) (kimza ---)
 В БГДЗ ЗЕМНІА ТМѦ ПОМРАЧІ
 B2 ---)
 В2 ОЧН ТѢЛѢНЫА,
 B3 (f.d) (yc)
 В3 НЕЧЕРТІА УБЛНІА СѢТОВАНІЕ. //

C C1 (fe.c)
 С ТОГДА НЕНІН СЕЧЕТЗ УБЛНІТѦ /
 C2 (kimza)
 С2 МЫСЛЕННІН ОЧН,
 C3 (f.d) (yc)
 С3 БЛАГОЧЕРТІА ѿКРЫВАА КРАСОТѦ. //

D D1 (fe.c)
 Д ТѢМЖЕ ПОЗНААЗ ОНІ НЗВОДЦАГО
 D2 (kimza)
 Д НЗЗ ТМЫ ↔ СЕЧЕТЗ, ХРІТѦ БГѦ НАШЕГО:
 D3 (voznos) (voznos konečnyj)
 Д3 ОГОЖЕ МОЛН СПРН Д4 Н ПРОСВѢТІТИ ДѢШЫ НАША. //

Ak sa pozrieme na nápev z pohľadu daných textových períód, iterovaný nápev ich rešpektuje dokonale, avšak na ich konci vždy stojí *derbica* (yc), ktorá je výlučne priebežným popevkom.

Z pohľadu nápevu melodickú períodu, tj. iterované jadro, tvorí postupnosť [f.d, *derbica*, fe.c, kimza]. A tá sa prikladá na text v rozpore s textovými períodami.

Nápev z hľadiska praktického použitia považujeme za nepoužiteľný, avšak má výnimočnú hodnotu pre výskum vzniku a formovania iteratívnych nápevov, ktoré sú nosným základom prostopenia.

// The iterative melody respects well the text periods, however yc (*derbica*) is a transient formula and it cannot close a period.

The iterative kernel is with no doubt formed by a sequence [f.d, *derbica*, fe.c, kimza], and this elementary melodic period is applied to the text out of accord with the text periods.

For a practical use this melody is unusable, but it is exceptionally important for studying the process of formation of iterative melodies, so typical for Prostopenije.

Úprava na spev // Score for singing

Model RI

Návrh opraveného nápevu na základe rozboru variantov.

// A proposal of an amended model melody based on analyses of existing variants.

A ^{A1} (f.d) (yc)
СВЫШЕ ЗВАНЪ БЫВЪ, А2 ѿ не ѿ ЧЕЛОВѢКЪ, /*

B ^{B1} (fe.c)
СГДѦ ЗЕМНѦ ТМѦ ПОМРАЧѦ /

B2 (pastela alt. kimza)
ОЧН ТѢЛСНЫѦ,

B3 (ye^b alt. f.e^b + fe.d)
НЕЧЕСТИѦ ѿБЛЧѦ СѢТОВАНИЕ. //

C ^{C1} (fe.c)
ТОГДѦ НЕНЫѦ СВѢТЪ ѿБЛЧѦ /

C2 (pastela alt. kimza)
МЫСЛЕННѦ ОЧН,

C3 (ye^b alt. f.e^b + fe.d)
БЛАГОЧЕСТИѦ ѿКРЫВѦ КРАСОТѦ. //

D ^{D1} (yd)
ТѢМЖЕ ПОЗНАѦ СѢНЪ ИЗВОДѦЩАГО

(voznos)
D2 ИЗЪ ТМѦ ↔ СВѢТЪ, ХРѢТѦ БѢ НАШЕГО:

(voznos konečnyj)
D3 СГОЖЕ МОЛНЪ СПАСѢНЪ D4 ѿ ПРОСВѢТЛѢНЪ ДѢШЫ НАШѦ. //

A1



ѦБА НЫ_ Н СО_ БЫ_ ШЕ_ А НЕ_ У_ ПО_ ЧЕ_ АО_ БѢ_ КО.
 ѦѦ_ ѦѦ СО_ БЫ_ ШЕ_ ѦѦ_ НЫ_ А НЕ_ У_ ЧЕ_ АО_ БѢ_ КЪ.

A2



B1



Е_ ГДА_ ѦЕМ_ НА_ Ѧ_ ПМА_ У_ МРА_ ЧН.

B2



У_ ЧН_ ПАО_ МЕ_ СМН_ Н

B3




НЕ_ БѢ_ СПВН_Е_ УБ_ АН_ ЧА_ Ѧ_ СѢ_ ПО_ ВА_ НН_ Е.

J005

C1



ПО_ ГДА_ ѦѦ_ НЕ_ БЕС_ НЫ_ Н СѢ_ ПО_ У_ БАН_ СПА_ Ѧ_

C2



СМЫ_ШАЕ_ НН_ Е_ МЕ_ СѢ_ ПО_ ѦРА_ КА.

C3



БАА_ГО_ БѢ_ РН_ Ѧ_ ГВБ_ АѦ_ ГА_ ГАА_ГО_ АО_ МО_ РА_ ѦХ_ МА.

D1



пѣ́ рѣ́хъ мѣ́ нѣ́ вѣ́ до_ша_го

D2



и́ пмы свѣ́то хри_ста бо_га на_ше_го.

D34



є_го_же мо_ли спа_сѣни про_свѣ_щен_и дѣ_ша на_ша.

.

Ο εξ υψίστου κληθείς

A12



ВЫ_ШЕ ^нЗБА ^нБЫ ^аНЕ ^иУ ^еЛО ^вКЪ.

B12



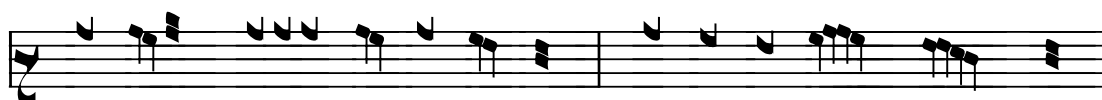
Е_ ГДА ^аЗЕМ_НА ^а ПМА ПО_МРА_ЧН. У_ЧН П^тАЕ_ СНЫ ^а

B3



НЕ_ УЕ_ СП^т ^аУБ_АН_УА_ ^аС^т ПО_БА_НІ_Е.

C12



ПО_ГДА НЕБЕСНЫ ^нСВ^т У_БАН_СТА МЫ_СА^н ^нН ^оУ_ЧН

C3



БЛА_ГО_ УЕ_ СП^т ^аУ_КРЫ_БА_ ^аКРА_СО_ПХ

D1



П^т ^нЖЕ ПО_ЗНА ^нЕ_СН НЗ_БО_Д^а ^нЦА_ГО

D2



СВ^т ^нПМЫ ХРІСТА БО_ГА НА_ШЕ_ГО.

D34



Е_ГОЖЕ МОАИ СПА_СНН ^нПРО_СВ^т ^нПН ^аШЫ НА_Ш^а.